

Cully Neighbor News

Noticias del Vecindario de Cully



Spring / Primavera 2019



www.cullyneighbors.org

Sledge the Shack - Celebrating Resilience and Renewal

By Jess Faunt and Annette Pronk

On December 10th, community members, government officials and community partners gathered to commemorate the demolition of the Sugar Shack Strip Club at Hacienda CDC's "Sledge the Shack" event.

It has been over three years since community members worked with the Living Cully Partners to purchase the Sugar Shack on the corner of Killingsworth and Cully to reclaim the site as a safe and accessible gathering space. The Sugar Shack strip mall housed several adult entertainment businesses making it unsafe for neighborhood youth and a site of disenfranchisement and violence toward women.

The story of community-led redevelopment that followed has centered on the empowerment of women leaders in the neighborhood. In 2015, the Living Cully Partners contracted Oregon Tradeswomen to support initial materials reclamation and build office space and community event space.

"Knowing this place's history, it's easy to get in there with a sledgehammer and just want to tear it down," said Hannah Johnsen, an Oregon Tradeswomen student, in an interview with KATU back in 2015.

Since the acquisition of the property, the community has made the event space (renamed the Living Cully Plaza) a destination point for families, youth and the children. Through walking groups, volunteer events, Cully Housing Action Team meetings, and more, women from the community have brought their strength, will power, and dreams to transform what has taken place at the Sugar Shack and redefine it as a place of resilience.

(Continued on page 5.)



Derrumba el Shack - Celebrando Resistencia y Renovación

Por Jess Faunt y Annette Pronk

El 10 de Diciembre, miembros de la comunidad, oficiales del gobierno y socios comunitarios se reunieron en el evento de Hacienda CDC "Derrumba el Shack" para conmemorar la demolición del club de striptease Sugar Shack.

Pasaron más de tres años desde que la comunidad comenzó a trabajar con los socios de Living Cully para comprar el Sugar Shack en la esquina de Killingsworth y Cully para reclamar el local como un lugar seguro y accesible para reunirse. El centro comercial de striptease, Sugar Shack, alojaba a varios negocios de entretenimiento de adultos haciendolo inseguro para los jóvenes del área y un sitio de privación de derechos y violencia hacia las mujeres.

La historia del desarrollo que le siguió después llevada a cabo por la comunidad se ha centrado en empoderar a las mujeres líderes en el vecindario. En el 2015 los socios de Living Cully contrataron a Oregon Tradeswomen para apoyar la recuperación inicial de materiales y construir espacios de oficina y espacio para eventos comunitarios.

"Conociendo la historia de este lugar, es fácil querer entrar allí con un martillo y solamente derrumbarlo," dijo Hannah Johnson, estudiante de Oregon Tradeswomen, en una entrevista con KATU en el 2015.

Desde la adquisición de la propiedad, la comunidad ha convertido el espacio de eventos en un destino central, ahora llamado Living Cully Plaza, un lugar clave para las familias, jóvenes y los niños. A través de grupos de caminata, eventos de voluntarios, reuniones de Acción Para la Vivienda de Cully (CHAT) y más, las mujeres de

(Continua en la página 5.)

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS MEETINGS - March 12, April 9, May 14

The **second Tuesday** of each month except July and August

7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at

Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott

Child Care and Spanish Translation

available at all CAN general meetings.

LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY LAS JUNTAS - 12 de marzo, 9 de abril, 14 de mayo

El **segundo martes** de cada mes excepto en julio y agosto

7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en

la Iglesia Grace Presbyterian, 6025 NE Prescott

Cuidado de Niños y Traducción al Español dis-

ponibles en todas las reuniones generales CAN.

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

BOARD MEMBERS

Miembros de la Mesa Directiva

Chair Presidente

Laura Young
(503) 819-6302
laurayoung411@gmail.com

Vice Chair Vice-Presidente

Mac McKinlay
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Secretary Secretaria

Claire Alyea -
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

Treasurer Tesorera

Stephanie Neely
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

Parks/Open Spaces

Parques/ Espacios Abiertos
Rich Gunderson,
(503) 493-2500
richgun1@comcast.net

Land Use Uso de Terreno

David Sweet
(503) 493-9434
cullyguy@gmail.com

Member at Large Miembro General

Josh Heumann-
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

Member at Large Miembro General

Annette Pronk-
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

Member at Large Miembro General

Isha Leinow-
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

BOARD ADVISORS

Asesores de la Mesa Directiva

CNN Representatives:

Marilee Dea
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net

Claire Alyea
(971) 352-2238
clairealyea@gmail.com

Web Site Manager Sito Web

Chris Browne -
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

E-blast Communications

Comunicaciones Electrónicas,
C.A.A.T.
Gregory Sotir-
gsotir@cullycleanair.org

Cully Tree Team

Equipo de Árboles Cully
Bruce Nelson
(503) 287-7690
nelson-matthews
@ comcast.net

Starr Hogeboom
(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER

Periódico

Editor Editora
Lynette Yetter -
cully_editor@use.
startmail.com

Translation Traducción
Gladys Alvarado

Ad Manager

Gerente de Anuncios
Denny Karas
(503) 528-6898
letsprune@gmail.com

Layout Diseño

Mac McKinlay -
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Keep updated!

Visit the CAN website at
www.cullyneighbors.org
and sign up to receive
your choice of e-mail



notices:

- Newsletter
- CAN and City meetings
- Liquor and Land Use

The website is easy to navigate, informative
and is updated frequently.

¡Manténgase Informado!

Viste el sitio web CAN
www.cullyneighbors.org
y inscríbese para recibir
su selección de noticias
en su correo electrónico:

- **Periódico**
- **Reuniones del vecindario y ciudad**
- **El manejo de alcohol y propiedades**

El sitio web es fácil de navegar, es informativo,
y es actualizado frecuentemente.



Quality
Craftsmanship

www.mjbrestoration.com

Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395



(503) 282-8032



Mike Burnett

*Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Mike bids and works on job site*

**All Phases of Interior & Exterior
Restoration & Painting**

Spine Tree Chiropractic



Dr. Joseph Medlin, D.C.

5922 NE Killingsworth St
Portland, OR 97218
503-788-6800 spinetreepdx.com
hablamos español

My Cully Story
Mi Historia de Cully

My Favorite Cully Places / Mis Lugares Favoritos de Cully

By Ezra, age 2 - Por Ezra, 2 años



What's your Cully Story?

**Submit your up-to-250-word Cully Story,
Poem and/or Art
with author name and headline to
cully_editor@use.startmail.com.**

¿Cuál es tu historia de Cully?

**Envía tu historia de Cully de 250 palabras
máximo, poema, y/o arte con nombre del
autor y título a:**

cully_editor@use.startmail.com

B-I-N-G-O

Every Monday at 7pm

Spare Room Restaurant
4830 NE 42nd Ave

*Proceeds provide glasses and
hearing aids for those in need*



Columbia Lions Club

Win up to \$700

TRIMET

From Northeast to Northwest, the new Line 24 is best

Northeast Portland is getting a faster connection to Slabtown, Good Samaritan, Providence Park and more. Starting March 3, Line 24 will be extended across the Fremont Bridge through Northwest Portland to West Burnside.

Line 24 is just the start. Visit trimet.org/new24 to see Line 24's route plus the other new ways to go by transit rolling out March 3.



TRIMET

Para ir del noreste al noroeste, la nueva línea de autobús 24 es la mejor

El Noreste de Portland tendrá una conexión más rápida a Good Samaritan, Providence Park, y muchos otros lugares. A partir del 3 de marzo, la Línea 24 se extenderá a través del Puente Fremont a través del noroeste de Portland hasta West Burnside.

La Línea 24 es solo el inicio. Visite trimet.org/new24 para ver la ruta de la línea 24 más las otras nuevas maneras de ir en tránsito comenzando el 3 de marzo.



**Cully Clean Up!
Saturday, May 25,
9 am - 3 pm**

<http://www.cullyneighbors.org/cully-clean-up/>

**¡Limpieza de Cully!
sábado, 25 de mayo
9 am - 3 pm**

Cully TIF District Being Considered

by David Sweet, CAN Land Use Chair

Cully is a diverse, vibrant place full of creative, compassionate people from all walks of life. However, rising rents and property values are threatening our community—especially low-income households and people of color who are being displaced. We don't have to stand by and allow this to happen. A coalition of seven nonprofit organizations based in Cully is determined that we can shape the future of our neighborhood to preserve and create opportunities for those who would otherwise be priced out and locked out by market forces. The seven are CAN, NAYA, Verde, Habitat for Humanity, Hacienda CDC, Our 42nd Avenue, and Cully Boulevard Alliance.

These groups have been doing this work for years: building affordable housing, preserving mobile home parks, acquiring land, improving our environment, and supporting small businesses. But if we want Cully to remain a diverse, inclusive place for generations to come, we need to scale up these efforts now, before it is too late.

Toward this end, our organizations will devote considerable time in 2019 to explore how the tool of “tax increment financing” (TIF) could be used in a new way here in Cully, to generate community-controlled funds to be used **only** for projects that prevent displacement and expand opportunity for low-income people and people of color. TIF is a process in which some of the taxes that Cully property owners will already be paying would go specifically to fund affordable housing, affordable commercial space, and other projects that benefit people of color and low-income people in our neighborhood.

We look forward to engaging with our Cully neighbors in the coming months as we research this tool. If we are convinced that it will be an effective tool to fight gentrification and prevent displacement, we will work together to develop a proposal to the city government to create Portland’s first community-controlled TIF district. You can learn more online at www.livingcully.org/tif. You can address questions and comments to any of the groups involved, email: tif@livingcully.org or contact David Sweet, cullyguy@gmail.com.



Green Dog Pet Supply
Environmentally Friendly
Supplies and Gifts for Dogs,
Cats, and Their People

4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

Distrito TIF de Cully Siendo Considerado

Por David Sweet, Uso de Terreno CAN

Cully es un lugar diverso y brillante, lleno de personas creativas y compasivas de todo tipo y estilo de la vida. Sin embargo, el incremento del precio de la vivienda y el valor de las propiedades están amenazando a nuestra comunidad—en especial a los hogares de bajos ingresos y a las personas de color que están siendo desplazadas. No tenemos por qué quedarnos de brazos cruzados y permitir que esto pase. Una coalición de siete organizaciones sin fines de lucro ubicadas en Cully se han empeñado en que podemos moldear el futuro de nuestros vecindarios para conservar y crear oportunidades para aquellos que de otra manera no podrían pagar o serían forzados a irse por los costos del mercado. Las siete organizaciones son CAN, NAYA, Verde, Habitat for Humanity, Hacienda CDC, Our 42nd Avenue, y Cully Boulevard Alliance.

Estas organizaciones han estado haciendo este trabajo por años: construyendo viviendas accesibles, manteniendo los lotes de casas móviles, adquiriendo terreno, mejorando nuestro medio ambiente, y apoyando pequeños negocios. Pero si queremos que Cully siga siendo un lugar diverso e inclusivo por generaciones, necesitamos incrementar estos esfuerzos, antes de que sea muy tarde.

Para este fin, nuestras organizaciones dedicarán una cantidad considerable de tiempo en el 2019 para explorar como el recurso de “financiamiento de incremento de impuestos (TIF, por sus siglas en inglés)” puede ser usado de una nueva manera aquí en Cully, para generar fondos controlados por la comunidad que serán usados solamente para los proyectos que previenen el desplazamiento e incrementan la oportunidad para las personas de bajos ingresos y las personas de color. TIF es un proceso en el cual algunos de los impuestos que los propietarios de terrenos de Cully pagan, irán específicamente para patrocinar viviendas accesibles, espacios comerciales accesibles, y otros proyectos que beneficiaran a las personas de color y de bajos ingresos en nuestro vecindario.

En los próximos meses esperamos involucrar a nuestros vecinos de Cully, a la vez que investigamos esta herramienta. Si nos convence que está una herramienta efectiva para luchar contra la gentrificación y prevenir el desplazamiento, trabajaremos juntos para desarrollar una propuesta para el gobierno de la ciudad para crear el primer distrito TIF controlado por la comunidad en Portland. Puede aprender más en línea en www.livingcully.org/tif. Puede dirigir sus preguntas y comentarios a cualquiera de las organizaciones involucradas, por correo electrónico a tif@livingcully.org, o comunicarse con David Sweet, cullyguy@gmail.com.

I KNOW CULLY. I LIVE HERE.

Jim Engelhardt

Your Realtor



M: 503.915.4439

O: 503.665.0111

jime@nodramajustrealestate.com

www.nodramajustrealestate.com

myapp.nodramajustrealestate.com

Licensed in Oregon and Washington

No Drama. Just Real Estate.



John L. Scott
REAL ESTATE



Sledge the Shack (Continued from page 1.)

"We use the space to convene, to organize, to build political power," said Annette Pronk, Cully Housing Action Team Leader and neighbor at the Sledge the Shack event.

Hacienda CDC purchased the property in October 2017 with the intention to develop it into over 140 units of affordable housing, along with community event space, commercial space and an outdoor plaza. The Las Adelitas property is schedule for completion in Fall 2021.

"What this building was before was such a hardship, especially for the women in our community. And we can be proud, especially of the women here, who worked so hard to turn this into something good," said Annette.



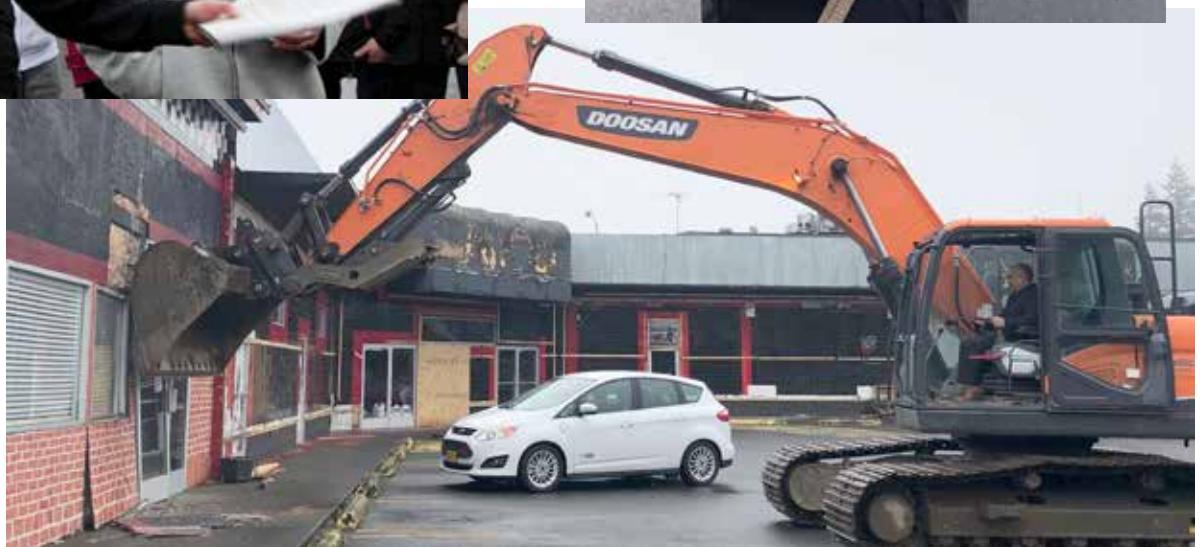
Derrumba el Shack (Continua de la página 1.)

la comunidad han traído su fuerza—fuerza de voluntad y sueños para transformar lo que ha pasado en el Sugar Shack y redefinirlo como un lugar de resistencia.

"Usamos el espacio para reunirnos, para organizarnos, y construir poder político," dice Annette Pronk, líder del equipo de CHAT y habitante del área en el evento de Derrumba el Shack.

Hacienda CDC compró la propiedad en octubre del 2017 con la intención de construir más de 140 unidades de vivienda accesible, así como también espacio para eventos comunitarios, espacios comerciales y una plaza al aire libre. La propiedad Las Adelitas está programada para ser terminado en el otoño del 2021.

"Este edificio eran una gran privación antes, especialmente para las mujeres de nuestra comunidad. Y podemos estar orgullosos, principalmente de las mujeres de aquí, quienes han trabajado tan duro para convertir esto en algo bueno," dijo Annette.



Fun and Community at Whitaker Ponds and Columbia Slough

By Columbia Slough Watershed Council and Lynette Yetter



Ever wonder about that slow-moving channel of water running through Cully? It is the Columbia River Slough. And thanks to the diverse group of neighbors, property owners, businesses, environmental groups, recreation advocates, and government agencies who support the Columbia Slough Watershed Council, there are lots of activities you can participate in. Here are descriptions of some of the events. (Additional events are listed in the Calendar on pages 14, 15 and 16.)

Stewardship Saturday: Buffalo Slough

Saturday March 16, 9:00 am - 12:00 pm, NE 33rd and NE Holland Ct.

Volunteer to help the restoration efforts at Buffalo Slough—an arm of the main stem of the Columbia Slough.

Diversión y Comunidad en Whitaker Ponds y Columbia Slough

Por el Consejo de la Cuenca de Columbia Slough y Lynette Yetter

¿Alguna vez has preguntado sobre ese canal de agua que se mueve lentamente a través de Cully? Es el Columbia Slough. Gracias al grupo diverso de vecinos, dueños de propiedades, empresas, grupos ambientales, defensores de la recreación y agencias gubernamentales que apoyan al Consejo de la Cuenca de Columbia Slough, hay muchas actividades en las que puedes participar. Aquí hay descripciones de algunos de los eventos. (Eventos adicionales se enumeran en el Calendario en las páginas 14, 15 y 16).

Corresponsabilidad sábado: Buffalo Slough

Sábado 16 de marzo, de 9:00 am a 12:00 pm, NE 33 y NE Holland Ct.

Ofrézcase como voluntario para ayudar en los esfuerzos de restauración en Buffalo Slough, un brazo del tallo principal del Columbia Slough. Estaremos plantando árboles y arbustos que proporcionan hábitat para criaturas nativas y mejoran la calidad del agua. Regístrate en <https://columbiaslough.org/events/event/76/>

Vietnamita Paseo en Canoa

22 de marzo, 5:30 p.m., Whitaker Ponds Slough, 7040 NE 47th Ave.

Un viaje en canoa tipo “bimaran” de 1 hora para la comunidad vietnamita de Portland para disfrutar del agua, las plantas y la vida silvestre desde el mejor asiento posible. Ofrecemos los barcos, chalecos salvavidas, remos, traductor vietnamita y capitanes bimaranes. Usted proporciona el músculo de remar. Las canoas están configuradas en una configuración “bimarán”, esta configuración es segura

We will be planting trees and shrubs that provide habitat for native creatures and improve water quality. Register at <https://columbiaslough.org/events/event/76/>

Vietnamese Paddle

March 22, 5:30 p.m., Whitaker Ponds Slough, 7040 NE 47th Ave.

A 1-hour canoe trip for Portland’s Vietnamese community to enjoy the water, plants, and wildlife from the best seat possible. We provide the boats, lifejackets, paddles, Vietnamese translator and bimaran captains. You provide the paddling muscle. The canoes are set up in a “bimaran” configuration—this setup is safe for new paddlers, infants and grandparents alike.

\$5-12/person \$25/family
suggested donation, advanced registration required.
Email Phuc at h.phuc0512@gmail.com to register.

Apply to be a Volunteer Paddler

Do you love the Columbia Slough? Love to paddle? Love teaching and talking with people? You can apply to be a volunteer paddler on the Columbia Slough. After the selection process, the Paddle Team Training will be in two parts at Whitaker Ponds on May 2nd, 5-8 p.m. and May 5th, 9 a.m.-2 p.m. Information about how to apply for this fun volunteer summer job is on https://drive.google.com/file/d/11N5YD4_bvEMKvUxS8bBZhjbOkCHiWkDG/view.

Aplicar para ser un Remero Voluntario

¿Te gusta el Columbia Slough? ¿Te encanta remar? ¿Te encanta enseñar y hablar con la gente? Puedes solicitar ser un remero voluntario en el Columbia Slough. Después del proceso de selección, la capacitación del equipo de remeros se realizará en dos partes en Whitaker Ponds el 2 de mayo, de 5 a 8 p.m. y 5 de mayo, de 9 a.m. a 2 p.m. La información sobre cómo solicitar este divertido trabajo de verano para voluntarios está en https://drive.google.com/file/d/11N5YD4_bvEMKvUxS8bBZhjbOkCHiWkDG/view.



Actualización del Aire Limpio Cully

por Gregory Sotir,

Miembro del Equipo de Acción para el Aire Limpio de Cully

Hay unos pocos de avances para limpiar el aire de Cully. En primer lugar, yo y David Sweet, y un miembro de Aire Limpio de Portland, nos reunimos con Mike Smaha, el cabildero de “Asuntos del Gobierno Estadounidense para Owens-Illinois (O-I)”, y la compañía que es dueña de las instalaciones Owens-Brockway. En esta reunión, yo animé a O-I para que instale filtros electro-estáticos para eliminar plomo, mercurios, cromo, y otros contaminantes peligrosos de la corriente de contaminación de Owens-Brockway. Tuvimos una conversación franca, y aunque O-I ha instalado esos mismos filtros en otras instalaciones de O-I, no hubo ningún compromiso que O-I limpiaría su obra aquí en Cully.

DEQ está revisando comentarios públicos respecto al permiso de contaminación de Owens-Brockway y han dicho que ellos, DEQ, “incorporaran cualquier cambio necesario en el permiso.” Gracias a todos los que comentaron respecto al permiso de Owens-Brockway.

DEQ también le emitió a Owens-Brockway una multa civil de \$12,900 a mediados de Diciembre por violaciones de residuos peligrosos. Han pagado la multa y han tomado pasos para corregir esas violaciones.

Por último, DEQ puso una multa de \$77,419 por violaciones a NW Metals. El pasado Mayo, NW Metals tuvo un incendio terrible que llevó a la evacuación forzada de los habitantes de Cully, y causó lesiones y daños a las propiedades de los hogares a sus alredores. DEQ también enmendó el aviso al dueño de la propiedad, FHA Holdings, incrementando su multa a \$43,954. NW Metals/FHA Holdings apelaron la violación inicial, y el caso fue enviado a la Oficina de Audiencias Administrativas de Oregon para una audiencia de caso impugnado. Le pregunté a DEQ como es que los habitantes locales pueden dirigirse a la apelación, por lo que creo que muchos de ustedes tienen mucho que decir. Por favor comuníquese conmigo si quiere ser parte del (largo) proceso de apelación: Gregory Sotir, Equipo de Acción para el Aire Limpio de Cully, www.culycleanair.org, gsotir@culycleanair.org.



Kids Classes
Art Camps
Birthday Parties
Adult Happy Hour

503-516-4837
owlandbeeclaycompany.com

Now Open

(com)motion

an inclusive community movement studio



Yoga, dance, fitness, martial arts, & everything in between

For a list of classes, visit commotionpdx.org

Interested in teaching?

Contact us at info@commotionpdx.org

971.217.8240 | 4522 NE 42nd Avenue, PDX, OR 97218

Cully Clean Air Update

by Gregory Sotir, Chair of Cully Air Action Telemetry

There are a few developments for cleaning up the Cully airshed. First of all I and David Sweet, and a member of Portland Clean Air, met with Mike Smaha, the “US Government Affairs” lobbyist for Owens-Illinois (O-I), the company that owns the Owens-Brockway facility. At that meeting, I encouraged O-I to install electrostatic filters to remove Lead, Mercury, Chromium, and other dangerous contaminants from the Owens-Brockway pollution stream. We had a frank conversation, and even though O-I has installed those same filters at other O-I facilities, there were no commitments that O-I would clean up their act here in Cully.

DEQ is now reviewing public comments regarding the Owens-Brockway pollution permit and has stated that they, DEQ, “will incorporate any necessary changes into the permit.” Thanks to all who made comments regarding the permitting of Owens-Brockway.

DEQ also issued Owens-Brockway a \$12,900 civil penalty in mid-December for hazardous waste violations. They paid the penalty and have taken steps to correct those violations.

Lastly, DEQ fined NW Metals \$77,419 for violations. Last May, NW Metals had a terrible tire fire which led to forced evacuations of Cully residents, and caused injuries and property damage to surrounding homes. DEQ also amended the notice for the property owner, FHA Holdings, increasing their penalty to \$43,954. NW Metals/FHA Holdings appealed the initial violations, and the case was sent to Oregon’s Office of Administrative Hearings for a contested case hearing. I have asked DEQ how local residents can address this appeal, for I think many of you may have something to say. Please contact me if you want be a part of the (long) appeals process: Gregory Sotir, Cully Air Action Telemetry, www.culycleanair.org, gsotir@culycleanair.org.



Need a Cully neighborhood real estate specialist?

Get real facts & real results.
Contact me today for a FREE market analysis of your home or to research home buying opportunities.



JAN GROFF
Broker

jan@jangroff.com
503.320.1421
www.jangroff.com

KIDS EAT FREE
all day, every day

JUBITZ
CANADA HILL
10350 N. Vancouver Way
Portland, OR 97217
I-5 Exit 307
www.jubitz.com

Open 24 hours a day, 7 days a week!

Emergency Preparedness: Resiliency for All

By Annette Pronk and Jess Faunt

With increasing climate disasters and exposure to industry hazards, emergency scenarios are becoming a recurring reality. The five-alarm fire at the scrapyard in Cully last March was a grave reminder that low-income and people-of-color communities face these disasters more often. This is due to disproportionate exposure to hazard from natural and built environments, like auto dismantler facilities.

The first responder to future emergency events will be your immediate neighbors. "You are only as prepared as your neighbors are prepared." says Alice Busch, Multnomah County, Chief of Emergency Operations. Many of our Cully community members are stepping up to be prepared. Verde, Portland Bureau of Emergency Management (PBEM) Outreach Resilience Coordinator,

Regina Ingabire, and Neighborhood Emergency Team (NET) leader Annette Pronk came together to address some of the barriers the Cully community faces in preparing for emergencies.

Preparing for disasters as a family and neighborhood can help to build stronger and more resilient communities. However, stocking up supplies can be expensive and trainings around emergency preparation are time-intensive and often taught in English only. That is why PBEM partnered with Verde and Hacienda CDC to build equity in community resiliency. They hosted Introduction to Emergency Preparedness workshops in both the Latinx and Somali communities.

Workshops offered free food, childcare and interpretation as well as provided supplies for starting up individual prep kits. Cully's first culturally specific, Listos, a 4 week training

further developed community emergency preparedness skills including fire prevention, first responder CPR, and communication planning for 30 Spanish speaking community leaders.

The Cully Neighborhood Emergency Team (NET) coordinated two Basic Earthquake Emergency Communication Node (BEECN) trainings, one of which was the first ever Spanish training offered. The BEECN is a place to go after a major earthquake to ask for help if phone service is down, report damage and get safety information. There are 48 BEECNs around Portland. Our nearest location is at Rigler School.

Building equity into our community emergency resilience improves our quality of life, saves lives, and protects community assets. Cully community groups are building capacity to identify hazards, understand risks, and work to proactively reduce vulnerability, be self-reliant, and adapt to changing conditions. We are stronger together.

BEECN training. Meeting space donated by Cully Central.



BEECN. Espacio donado generosamente por Cully Central.

Preparación para Emergencias: Resiliencia para Todos

Por Annette Pronk y Jess Faunt

Con el incremento de desastres climáticos y exposición a peligros industriales, los escenarios de emergencia se están convirtiendo en una realidad recurrente. El incendio de alarma-cinco en el depósito de chatarra en Cully el pasado marzo fue un grave recordatorio que las comunidades de bajos recursos y de personas de color se enfrentan a estos desastres con más frecuencia. Esto causa la exposición desproporcionada al peligro natural y ambientes creados, como las instalaciones para desmantelar autos.

La primera respuesta a futuras emergencias será su vecino inmediato. "Solo estas tan preparado como lo están tus vecinos." dice Alice Busch, Condado de Multnomah, Jefa de Operaciones de Emergencia. Muchos de nuestros miembros de la comunidad de Cully están intensificando la preparación. Verde, El Buro de Portland del Manejo de Emergencias (PBEM por sus siglas en inglés), Coordinadora de Resiliencia, Regina Ingabire, y la líder del Equipo de Emergencias Locales (NET pos sus siglas en inglés), Annette Pronk se reunieron para hablar de algunas barreras a las que la comunidad de Cully se enfrenta al prepararse para las emergencias.

Prepararse para desastres como una familia y un vecindario puede ayudar a construir comunidades más fuertes y resistentes. Sin embargo, abastecerse de suministros puede ser caro y los entrenamientos para la preparación de emergencias son extensos y usualmente solo se dan en inglés. Por eso PBEM se asocio con Verde y Hacienda CDC para construir equidad en la resistencia comunitaria. Ellos fueron los anfitriones del taller Introducción a la Preparación

en Caso de Emergencia en las comunidades latinx y somalí.

Los talleres ofrecieron comida gratis, guardería infantil e interpretación, al igual que proporcionaron suministros para empezar los equipos individuales de preparación. El primer entrenamiento culturalmente específico de Cully, Listos, de cuatro semanas ayudo a desarrollar las habilidades de la comunidad en caso de emergencia, incluyendo la prevención de incendios, primeros auxilios, y desarrollar un plan de comunicación para 30 líderes comunitarios hispanohablantes.

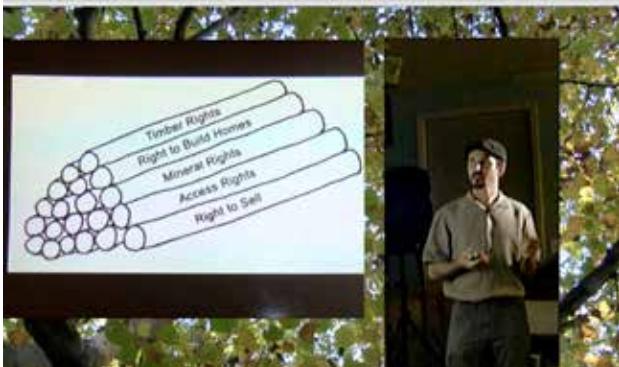
El Equipo de Emergencias del Vecindario de Cully (NET por sus siglas en inglés) coordinó dos entrenamientos de Nodo de Comunicación de Emergencia de Terremoto Básico (BEECN por sus siglas en inglés), una de las cuales fue el primer entrenamiento dado en español. El BEECN es un lugar a donde se puede ir después de un gran terremoto para pedir ayuda si es que el servicio celular no sirve, reportar daños y obtener información de seguridad. Hay 48 BEECNs en Portland. La locación más cercana a nosotros está en la escuela Rigler.

Construir equidad en nuestra resistencia comunitaria para casos de emergencia mejora nuestra calidad de vida, salva vidas y protege las bienes raíces de nuestra comunidad. Grupos comunitarios de Cully están construyendo capacidad para poder identificar peligros, entender riesgos, y trabajar proactivamente para reducir la vulnerabilidad, contar en nosotros mismos y adaptarnos a las condiciones cambiantes. Somos más fuertes juntos.

Update on How to Protect your Land from Development into Perpetuity

by Lynette Yetter

The Cully-made documentary *Oregon Sustainable Agriculture Land Trust: How to Protect Your Land from Development into Perpetuity* is now available to watch for free on YouTube at <https://www.youtube.com/watch?v=q9Yc8pfJgXY>. The documentary also screened on local Comcast Xfinity cable channels 11, 22 and 23 in December, and will screen occasionally on these channels in the future. Here is an update on what has happened since the filming of the documentary.



As you may recall from the Winter edition of this newsletter, Cully neighbors organized a community presentation and Q&A with Matt Bibeau, the president of Oregon Sustainable Agriculture Land Trust (OSALT) last October. There we learned how to protect our large lots from development into posterity by donating the “development rights” to OSALT. This preserves our land from development even as we bequeath it to heirs who may sell the land (but they can not sell the development rights, because they are held in trust by OSALT). Donating the development rights to a Land Trust can also lower current property taxes.

Those who attended the OSALT presentation remember the cameras, lighting and microphones for documenting this meeting for posterity. In the Q&A portion of the presentation, neighbors noted that there needs to be a legal fund for protecting those land-trusted development rights into perpetuity.

Taking Cully neighbor concerns to heart, the Board of OSALT is now moving forward with a fundraising campaign for a legal fund to protect donated property development rights and conservation easements. For more information visit <http://www.osalt.org/> or contact OSALT president, Matt Bibeau, email: info@osalt.org

Actualización de Como Proteger su Terreno del Desarrollo por la Perpetuidad

por Lynette Yetter

El documental realizado en Cully *Fideicomiso de Tierras Agrícolas Sostenibles de Oregon: Cómo Proteger su Tierra del Desarrollo por la Perpetuidad* está disponible para verlo gratis en YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=q9Yc8pfJgXY>. El documental también fue proyectado en canales locales de cable 11, 22 y 21 en Comcast Xfinity en Diciembre y será transmitido ocasionalmente en estos canales en el futuro. Aquí les presentamos una actualización de lo que ha pasado desde la grabación del dicho documental.

Como podrá recordar de la edición de invierno de este periódico, los habitantes de Cully organizaron una presentación comunitaria y preguntas y respuestas con Matt Bibeau, el presidente del Fideicomiso de Tierras de Agricultura Sostenible de Oregon (OSALT por sus siglas en inglés) en el pasado Octubre. Allí aprendimos como proteger nuestros lotes del desarrollo a la posteridad donando las “derechos del desarrollo” a OSALT. Esto preservará nuestra tierra de ser urbanizada incluso para los herederos que pueden vender el terreno (pero no podrán vender los derechos al desarrollo, porque están mantenidos en fideicomisos por OSALT). Donar los derechos del desarrollo a un Fideicomiso de Terreno también puede bajar los impuestos de la propiedad.

Aquellos que asistieron a la presentación de OSALT recordarán las cámaras, las luces y los micrófonos para documentar esta reunión para la posteridad. En la sección de la presentación para preguntas y respuestas, los habitantes reconocieron que tiene que haber un fondo legal para proteger esos derechos de fideicomisos para el desarrollo de terreno por la perpetuidad.

Teniendo en cuenta con el corazón las preocupaciones de los habitantes de Cully, la mesa directiva de OSALT está trabajando para crear una campaña para recaudar fondos para un fondo legal para proteger la donación de derechos de desarrollo de propiedad y “conservation easements”. Para más información visite <http://www.osalt.org/> o comuníquese con el presidente de OSALT, Matt Bibeau, correo electrónico: info@osalt.org.



Channon Burns, Broker

503-369-6633

channonpdhomes
@gmail.com

4072 #A N. Williams
Portland, OR 97227
portland-proper.com

*Resident of our
Cully Neighborhood*

Grace Presbyterian Church

“Sharing God’s Love and Promises”



WORSHIP SERVICE &
CHILDREN’S SUNDAY SCHOOL

Sundays at 10:30 AM

6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586



Creative Cully Placemaking with City Repair

by Kate O'Donnell and City Repair Staff

City Repair has supported a handful of Cully Placemaking projects, including a recent street painting at NE Emerson Street and 70th Avenue. Plantings and art follow a walking path south of the intersection. Cully neighbors are encouraged to come visit the NE 70th path to see the intersection painting, pick some herbs and relax on the benches. This project was made possible with the support of a Cully Association Neighborhood Mini-Grant, Hacienda CDC, Andando en Bicicletas en Cully, PBOT and numerous Emerson Street neighbors.

Join us for the 19th annual Village Building Convergence (VBC) on Friday, May 31st through Sunday, June 9th. The VBC is a 10-day event where nonprofit City Repair supports creative placemaking projects across the Portland Metro Area that empower the interconnection of human communities with the natural world. By day, 35 to 50 placemaking projects include intersection street murals, ecological landscaping, and natural building construction. By night, an evening program welcomes several community leaders, local activists, and grassroots organizers as speakers, facilitators, and panelists. Connections deepen, and the feeling of a modern village comes alive by offering participants a collective sense of agency in designing and installing place.

To stay updated to participate in the VBC, visit <http://www.cityrepair.org> or <http://www.villagebuildingconvergence.com> and follow us on facebook. Placemaking project proposals will reopen in September 2019 and City Repair is open to supporting community projects year-round.



Creando-Espacios Creativos con City Repair

Por Kate O'Donnell y Empleados de City Repair

City Repair ha apoyado un puñado de proyectos de Creando-Espacios en Cully, incluyendo un mural hecho recientemente en la calle NE Emerson y la Avenida 70. Plantaciones y arte siguen un camino al sur de la intersección. Los habitantes de Cully están invitados a venir a visitar el sendero en NE 70 para ver el mural en la intersección, recoger algunas especies, y a relajarse en las bancas. Este Proyecto fue hecho posible con el apoyo de la Mini-Subvención de la Asociación de Vecinos de Cully, Hacienda CDC, Andando en Bicicletas en Cully, PBOT e innumerables habitantes de la calle Emerson.

Venga con nosotros a la 19 Convergencia anual Construyendo el Pueblo (VBC por sus siglas en inglés), desde el viernes 31 de Mayo hasta al sábado 9 de Junio. El VBC es un evento de 10 días donde la organización sin fines de lucro, City Repair, apoya los proyectos creativos de creando-espacios a través del área metropolitana de Portland que empodera la interconexión de las comunidades humanas con el mundo natural. De día, 35 a 50 proyectos de creando-espacios incluidos murales en calles intersecciones, paisajismo ecológico, y construcción de edificios naturales. De noche, una tardeada le da la bienvenida a varios líderes comunitarios, activistas locales, y organizadores de base como voceros, facilitadores, y panelistas. Las conexiones se profundizan, y el sentimiento de un pueblo moderno nace ofreciéndoles a los participantes un sentido colectivo de agencia al diseñar e instalar un espacio.

Para mantenerse al tanto de participar en el VBC, visite <http://www.cityrepair.org> o <http://www.villagebuildingconvergence.com> y síganos en Facebook. Propuestas para proyectos de creando-espacios volverán a abrirse en septiembre del 2019 y City Repair está abierto para apoyar en proyectos comunitarios todo el año.

Gardening Fun and Busy Work for March, April and May

by Farmer Ted Snider of Cully Farm Store

March is normally a wet month, but with our climate changing who knows how it will turn out. If the soil is wet don't dig it, just fluff the surface a bit to sow some seeds. Cut down or pull up any cover crop or weeds, add fertilizer and compost and you're ready to plant! Seeds to plant are: peas, arugula, cilantro, spinach, radish, beets, etc. Starts can also work now like: lettuce, chard, broccoli, kale, etc. Root vegetables to plant now are: potatoes, onion sets and sunchoke. Visit your local farm and garden stores for great starts and be inspired to grow your own food!

April is deceiving, it feels warm enough to plant tomatoes, but DON'T DO IT! Stick with the greens and roots till next month. As you plant seeds save some for filling

gaps later. The slugs will get some so we need to have seeds to fill in, sometimes 2 or 3 times. Use slug bait and/or pick them off by hand, too. Continue planting cool seeds and starts as the soil warms up like: lettuce, mustard, kale and spinach. Carrots, beets, and radish, yes! Get peas planted by end of April.

May is OK to plant tomatoes with plastic tent protection, but still too early for peppers and eggplants. Wait for the warmth of June for those. We can plant seeds of beans and corn now and zucchini and pumpkin late in the month. Another planting of lettuce, spinach, arugula, radish and mustards now will be ready when earlier plantings are done.

Next month--hot weather crops. Come visit me at Cully Farm Store to talk dirt! Farmer Ted.



El Trabajo de Jardinería Divertido y Entretenido para Marzo, Abril y Mayo

Por el Granjero Ted de la Cully Farm Store

El mes de Marzo es normalmente un mes lluvioso, pero con el cambio climático quien sabe como ira a estar. Si la tierra esta mojada no escarbe, solo remueva la superficie un poco y siembre algunas semillas. Corte o arranque cualquier yerba o cosecha de cobertura, agregue fertilizante y abono y ¡listo para sembrar! Las semillas que puede sembrar son: chicharos, rúcula, cilantro, espinacas, rábanos, betabel, etc. Algunos otras que pueden funcionar serian: lechuga, acelga, brócoli, col, etc. Algunos vegetales de raíz para sembrar ahora son: papas, cebollines y alcachofas. Visite su granja y tienda de jardinería local para comenzar en grande e aspírese para cultivar su propia comida.

Abril es engañoso, se siente suficientemente calientito para plantar jitomates pero ¡NO LO HAGA! Manténgase con las verduras y las de raíz hasta el mes siguiente. Cuando vaya sembrando las semillas, guarde algunas para llenar los espacios mas adelante. Las babosas se llevaran algunas entonces necesitaremos más para llenar los espacios vacíos, en ocasiones a hasta 2 o 3 veces. Use cebo para babosas o también puede quitarlas a mano. Continúe sembrando semillas frescas y verduras como: lechuga, mostaza, acelga, y espinaca, hasta que la tierra se caliente mas. Zanahorias, remolacha, y rábanos, ¡Si! Plante chicharos para finales de Abril.

En Mayo está bien plantar jitomates bajo una carpita de plástico como protección, pero todavía es muy temprano para los pimientos y berenjenas. Para estos espere para el calor de Junio. Podemos plantar semillas de frijol y maíz ahora y calabacitas y calabazas mas tarde en el mes. Otro sembradío de lechuga, espinaca, rúcula, rábanos y mostaza va a estar listo para cuando la siembra anterior termine.

El proximo mes--cosechas de clima caliente. ¡Pase a visitarme en la tienda Cully Farm Store para hablar de la suciedad! El Granjero Ted.



5011 NE 42nd Ave

Open Thursday -Sunday 10 AM- 6 PM

"Farmer Ted loves to talk dirt"

Store to Door Delivers Groceries to Local Seniors

by Brendan ffitch

"I don't know what I'd do without Store to Door. I'm all alone with no one else to rely on," says Ellen, one of Store to Door's clients.

Store to Door is Oregon's only volunteer-based grocery shopping and delivery service for seniors and people with disabilities.

Ellen enrolled in Store to Door's program once she could no longer drive, and she's been getting a weekly visit from her delivery driver, Sam, ever since. When Sam arrived at Ellen's home on one of his recent visits, Ellen was having a medical crisis. Sam called 911, and stayed with her until help arrived.

Since 1989, Store to Door has supported independent living for Portland area seniors and people with disabilities by providing an affordable, personal, volunteer-based grocery shopping and delivery service.



When the program began, five volunteers shopped for twenty-five local seniors. In 2018, we are expecting to deliver to a total of over 700 clients, but we know that there are a great many more that can benefit from our service!

Like Ellen, all Store to Door clients are matched up with a volunteer order taker, as well as a volunteer delivery driver. Clients get the chance to build lasting connections with their order takers and delivery drivers—many Store to Door volunteers have been with the program for well over 5 years!

Store to Door's vision is of a Portland community where all seniors and people with disabilities are nourished, included, and can age with dignity in the setting of their own choice. More information can be found at StoretoDoorofOregon.org, or by calling 503-200-3333.

Store to Door Entrega Provisiones a las Personas Mayores Locales

por Brendan ffitch

"No sé que haría sin Store to Door. Estoy yo sola sin nadie más en quien contar," dice Ellen, una de las clientes de Store to Door.

Store to Door es el único servicio en Oregon establecido por voluntarios quienes hacen compras y entregas de provisiones a las personas mayores y con discapacidad.

Desde que Ellen se inscribió en el programa Store to Door cuando ya no pudo manejar, ha estado recibiendo una visita semanal de su conductor de entrega, Sam. Cuando Sam llegó a casa de Ellen en una de sus visitas recientes, Ellen tenía una crisis médica. Sam llamó al 911 y se quedó con ella hasta que llegó la ayuda.

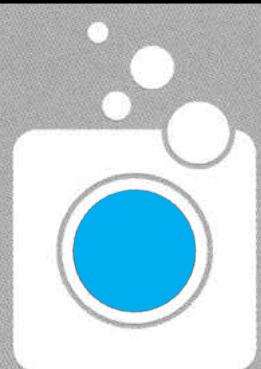
Desde 1989, Store to Door ha apoyado la vida independiente para personas mayores y con discapacidades en el área de Portland, proporcionando un servicio económico, personal y de voluntarios para compras y entregas de provisiones. Cuando empezó el programa, cinco



voluntarios hacían compras para veinticinco personas mayores del área. En este año, estamos esperando hacer entregas a un total de 700 clientes. Pero sabemos que hay muchas más que podrían beneficiarse de nuestro servicio.

Como Ellen, todos los clientes de Store to Door son puestos en pareja con un voluntario que toma el pedido, al igual que con un conductor de entrega. Los clientes tienen la oportunidad de construir conexiones duraderas con los que realizan los pedidos y los conductores de entrega—muchos de los voluntarios de Store to Door han estado con el programa más de 5 años.

La visión de Store to Door es de una comunidad de Portland donde todas las personas mayores y con discapacidades se sientan alimentados, incluidos y puedan envejecer con dignidad en el lugar donde escogen. Hay más información en StoretoDoorofOregon.org, o llamando al 503-200-3333.



PORTLAUNDRY
COIN LAUNDRY + DRY CLEANING
FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi
Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland
info@portlaundry.com
503-660-3122



DOGGY BUSINESS
POSITIVE & FUN TRAINING
FRIENDLY • LOCAL • FUN
4905 NE 42ND avenue
503-327-8877
WWW.DOGGYBUSINESS.NET

Helping You Make More Out of Your Fixed Income

*By Lauren Fontanarosa,
Program Coordinator for the Benefits Outreach Center,
Metropolitan Family Service*

When the pressures of life mount up, it's hard to know where to start. Older adults or people with disabilities living on fixed incomes in Cully may need to navigate the labyrinth of medical needs, balance rent increases with rising food costs, and may no longer have a way of getting around. This could overwhelm and shut anybody down. Metropolitan Family Service has a program that may help. The Benefits Outreach Center (BOC) walks people step by step through the maze of resources, websites and paperwork.

Take, for example, our work with Susan. Susan had lost her job, gone through her savings and was now selling many of her possessions in order to pay rent. She had been struggling for months and felt hopeless. She decided to tell her friends something that she was very ashamed of -- she was broke.

Together they called the BOC and we met with her the same day. We were able to complete an application for SNAP and let her know about food pantries in the area. We shared resources so she could get other needed items like new eye glasses. Most important is that through the support of her friends and the BOC staff, Susan isn't isolated by her shame anymore. She has hope, support, and food in the house.

The MFS Benefits Outreach Center assists adults 60+ and those younger with a disability in applying for benefits such as SNAP, Medicare savings, utility assistance and discounts, food pantries and pet food banks. You can contact Metropolitan Family Services by phone: (503) 688-1788, or email: Benefits@mfs.email. Our office is at 2200 NE 24th Ave., Portland, OR 97212. Web: <http://www.metfamily.org/benefits>



Be a Graphics Designer for the Cully Neighbor News

4 issues per year, 16 pages, one version printed in black, blue and white, another online in color.

You will receive edited articles, translations into Spanish, pictures and advertisements.

The layout is currently done in InDesign. Photo editing is also necessary.

First issues could be based on previous format.

Contact Mac: macmckinlay@comcast.net.

Ad Manager Volunteer Opportunity

We are looking for a new Ad Manager for the *Cully Neighbor News* that is printed four times a year.

Activities include approaching new and established businesses within the Cully boundaries to place an ad, emailing renewal reminders, tracking the ad timelines and payments on Excel spreadsheet, assisting businesses with ad design and revisions, coordinating placement of the ads with the Layout Person.

Denny Karas will mentor the new volunteer Ad Manager. Spanish speaking is helpful but not necessary.

For questions and discussion of time commitment, email Denny at letsprune@gmail.com or call him at 503-528-6898.

Ayudándole a Sacar Más Provecho de Sus Ingresos Fijos

*Por Lauren Fontanarosa, Coordinadora
de el Programa para el Centro de Asistencia de Beneficios,
Metropolitan Family Service*

Cuando las presiones de la vida aumentan, es difícil saber por donde empezar. Los adultos mayores o las personas con discapacidades que viven con ingresos fijos en Cully tal vez tendrán que navegar el laberinto de necesidades medicas, balancear el incremento de la vivienda con el incremento del costo de la comida, y tal vez no tendrán forma de moverse por la ciudad. Esto podría abrumar y desmoralizar a cualquiera. Metropolitan Family Service tiene un programa que podría ayudar. El centro de asistencia para beneficios (BOC por sus siglas en inglés) lleva a las personas paso a paso a través del laberinto de recursos, sitios web y papeleo.

Tome por ejemplo nuestro trabajo con Susan. Susan había perdido su empleo, agotado sus ahorros y vendido sus posesiones para poder pagar su vivienda. Ha estado batallando por meses y sintiéndose sin esperanza. Decidió contarle a sus amigos de algo de lo cual estaba muy avergonzada—estaba en quiebra.

Juntos llamaron a BOC y nos reunimos con ella ese mismo día. Pudimos llenar una solicitud para SNAP y dejarle saber de las despensas de alimentos en el área. Le compartimos recursos para que pudiera conseguir otras cosas que necesitaba como lentes nuevos. Lo más importante es que a través del apoyo de sus amigos y el personal de BOC, Susan no estará aislada por vergüenza nunca más. Tiene esperanza, apoyo, y comida en casa.

El centro de asistencia para beneficios ayuda a adultos mayores de 60 y a jóvenes con alguna discapacidad, para solicitar beneficios como SNAP, ahorros de medicare, asistencia y descuentos para servicios públicos, despensas de alimentos y bancos de alimentos para mascotas. Usted puede comunicarse con Metropolitan Family Services por teléfono: (503) 688 1788, o por correo electrónico: Benefits@mfs.email. Nuestra oficina se encuentra en 2200 NE 24th Ave., Portland, OR 97212. Sitio Web: <http://www.metfamily.org/benefits>.

Diseñador de Gráficos de Noticias del Vecindario de Cully

4 veces al año, 16 páginas, una versión impresa en negro, azul y blanco, otra en línea a color.

Recibirás artículos editados, traducciones al español, fotos y anuncios.

El diseño se realiza actualmente en InDesign. Edición de fotos también es necesario.

Los primeros ediciones podrían estar basados en el formato anterior. Póngase en contacto con Mac: macmckinlay@comcast.net.

Oportunidad Voluntariado del Gerente de Anuncios

Estamos buscando un nuevo gerente de anuncios para *Noticias del Vecindario de Cully* que se imprime cuatro veces al año.

Las actividades incluyen acercarse a negocios nuevos y establecidos dentro de los linderos de Cully para colocar un anuncio, enviar de renovación por correo electrónico, hacer un seguimiento de los plazos de los anuncios y los pagos, ayudar a las empresas con el diseño y las revisiones de los anuncios, coordinar la colocación de los anuncios con la persona de diseño.

Denny Karas será el mentor del nuevo gerente de anuncios de voluntarios.

Hablar español es útil pero no necesario.

Si tiene alguna pregunta y desea hablar sobre el compromiso de tiempo, no dude en enviar un correo electrónico a Denny a letsprune@gmail.com o llámelo al 503-528-6898.

Spring Calendar



March 5, Tuesday, Cully Housing Action Team (CHAT), from 5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Cameron Herrington (503) 489-8334.

March 6, Wednesday, Beginning Beadwork, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

March 8, Friday, Columbia Slough Watershed Council Celebration Gala, 6-9:30 PM, Mingle with Portland environmental leaders at the Sheraton Portland Airport Hotel, 8235 NE Airport Way. For more info and tickets visit <https://columbiaslough.org/events/event/69/>

March 12, Tuesday, Cully Association of Neighbors, from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

March 16, Saturday, Columbia Slough Stewardship Saturday 9 a.m.-12 p.m. at Buffalo Slough, 33rd and NE Holland Court. For more info and registration visit <https://columbiaslough.org/events/event/76/>. For questions, please contact Columbia Slough Watershed Council Volunteer Coordinator Kirk Fatland at volunteer@columbiaslough.org or call (503) 281-1132.

March 19, Tuesday, Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses. March 20, Wednesday, Beginning Beadwork, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

March 22, Friday, Vietnamese Paddle, 5-7:30 p.m., Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave, advanced registration required. For more information email andy.dam@columbiaslough.org.

March 25, Monday, 5-7:30 p.m., Columbia Slough Watershed Council meeting at 7040 NE 47th Ave. <https://columbiaslough.org/> For more info call (503) 281-1132 or email info@columbiaslough.org.

March 26, Tuesday, Cully Association of Neighbors Board Meeting, 6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

March 28th, Thursday, Urban Weeds Workshop, 6 to 8:30 p.m. at Whitaker Ponds Nature Park (CSWC Classroom), 7040 NE 47th Ave. For more info and registration: <https://columbiaslough.org/events/event/556/>. For questions contact Susanne Raymond susanne.raymond@columbiaslough.org, (503) 281-1132.

April 2, Tuesday, Cully Housing Action Team (CHAT), from 5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St. Come and join the effort in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Cameron Herrington (503) 489-8334.

April 3, Wednesday, Beading, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

April 9, Tuesday, Cully Association of Neighbors, from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

April 16, Tuesday, Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

April 17, Wednesday, Beading, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

April 22, Monday, Columbia Slough Watershed Council meeting, 5-7:30 p.m. at 7040 NE 47th Ave. <https://columbiaslough.org/> Phone: (503) 281-1132 Email: info@columbiaslough.org

April 23, Tuesday, Cully Association of Neighbors Board Meeting, 6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

April 28, Sunday, Bike The Levees - West Route, 9 a.m. to 1 p.m. For details contact Columbia Slough Watershed Council, phone: (503) 281-1132, email: info@columbiaslough.org, website: https://columbiaslough.org/activities_events/

May 1, Wednesday, Beading/Powwow Hair Braiding, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

May 7, Tuesday, Cully Housing Action Team (CHAT), from 5:30 to 8 p.m. at Trinity Lutheran Church, 5520 NE Killingsworth St. Come and join the in favor of affordable housing in Cully. Dinner and childcare provided. For more information contact Cameron Herrington (503) 489-8334.

May 14, Tuesday, Cully Association of Neighbors, from 7 to 9 p.m. General Membership Meeting, meet & greet from 6:30 to 7 p.m., Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott. Free childcare and Spanish translation provided.

May 15, Wednesday, Beading/Powwow Hair Braiding, Culture Night. 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

May 20, Monday, Columbia Slough Watershed Council meeting, 5-7:30 p.m. at 7040 NE 47th Ave. <https://columbiaslough.org/> Phone: (503) 281-1132 Email: info@columbiaslough.org

May 21, Tuesday, Cully Land Use meeting, 7 to 9 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

May 23rd, Evening Canoe, 5-7:30 p.m. at Whitaker Slough, 7040 NE 47th Ave, advanced registration required. For information email andy.dam@columbiaslough.org.

(Continued on page 16.)

Calendario de Primavera



5 de Marzo, martes, Equipo de Acción de Vivienda de Cully (CHAT), de 5:30pm a 8 p.m. en la iglesia Luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth st. Venga y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y guardería infantil. Para más información comuníquese con Cameron Herrington (503) 489-8334.

6 de Marzo, miércoles, Bisutería para Principiantes, Noche Cultural, 5:30 p.m. habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

8 de Marzo, viernes, Celebración de Gala del Consejo de Cuencas Hidrográficas del Columbia, 6 a 9:30 p.m. Comparta con los líderes ambientales de Portland en el Hotel Sheraton del Aeropuerto de Portland, 8235 NE Airport Way. Para más información y boletos visite <https://columbiaslough.org/events/event/69/>.

12 de Marzo, martes, La Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. Reunión de Membresía General, convivió de 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Habrá guardería infantil gratis e interpretación al español.

16 de Marzo, sábado, Administración de la Cuenca del Columbia 9 a 12 p.m. en la Cuenca Buffalo, en las calles 33 y NE Holland Court. Para más información e inscribirse visite <https://columbiaslough.org/events/event/76/>. Para preguntas comuníquese con el coordinador de voluntarios del Consejo de la Cuenca Hidrográfica del Columbia Kirk Fatland a volunteer@columbiaslough.org o llame al (503) 281-1132.

19 de Marzo, martes, reunión del Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m. casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

20 de Marzo, miércoles, Bisutería para Principiantes, Noche Cultural, 5:30 p.m. habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

22 de Marzo, viernes, Remada Vietnamita, 5 a 7:30 p.m., Pantanos Whitaker, 7040 NE 47 avenida, es un requisito inscribirse por adelantado. Para más información envíe un correo electrónico a andy.dam@columbiaslough.org.

25 de Marzo, lunes, 5 a 7:30 p.m., reunión del Consejo de la Cuenca Hidrográfica del Columbia, 7040 NE 47 avenida. <https://columbiaslough.org/>. Para mas información llame al (503) 281-1132 o envíe un correo electrónico a info@columbiaslough.org.

26 de Marzo, martes, Reunión de la Mesa Directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, 6 a 8 p.m., casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

28 de Marzo, jueves, Taller de Hierbas Urbanas, 6 a 8:30 p.m. en el Parque Natural de Pantanos Whitaker (Aula CSWC), 7040 NE 47 avenida. Para más información e inscribirse: <https://columbiaslough.org/events/event/556/>. Para preguntas comuníquese con Susanne Raymond susanne.raymond@columbiaslough.org, (503) 281-1132.

2 de Abril, martes, Equipo de Acción de Vivienda de Cully (CHAT), de 5:30pm a 8 p.m. en la iglesia luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth st. Venga y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y guardería infantil. Para más información comuníquese con Cameron Herrington (503) 489-8334.

3 de Abril, miércoles, Bisutería para Principiantes, Noche Cultural, 5:30 p.m. Habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

9 de Abril, martes, La Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. Reunión de Membresía General, convivió de 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Habrá guardería infantil gratis e interpretación al español.

16 de Abril, martes, reunión del Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m. casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

17 de Abril, miércoles, Bisutería para Principiantes, Noche Cultural, 5:30 p.m. Habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

22 de Abril, lunes, reunión del Consejo de la Cuenca Hidrográfica del Columbia, 5 a 7:30 p.m., 7040 NE 47 avenida. <https://columbiaslough.org/>. Llame al (503) 281-1132 o envíe un correo electrónico a info@columbiaslough.org.

23 de Abril, Martes, Reunión de la Mesa Directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, 6 a 8 p.m., casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

28 de Abril, domingo, Ciclismo en los Diques -Ruta Oeste, 9 a.m. a 1 p.m. Para detalles comuníquese con el Consejo de la Cuenca Hidrográfica del Columbia, teléfono: (503) 281-1131, correo electrónico: info@columbiaslough.org, sitio web: https://columbiaslough.org/activities_events/

1ro de Mayo, miércoles, Bisutería/Powwow Trenzado de Cabello, Noche Cultural, 5:30 p.m. Habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>.

7 de Mayo, martes, Equipo de Acción de Vivienda de Cully (CHAT), de 5:30pm a 8 p.m. en la iglesia Luterana Trinity, 5520 NE Killingsworth st. Venga y únase al esfuerzo a favor de la vivienda accesible en Cully. Habrá cena y guardería infantil. Para más información comuníquese con Cameron Herrington (503) 489-8334.

14 de Mayo, martes, La Asociación de Vecinos de Cully, de 7 a 9 p.m. Reunión de Membresía General, convivió de 6:30 a 7 p.m., Salón Comunitario, iglesia presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Habrá guardería infantil gratis e interpretación al español.

20 de Mayo, lunes, reunión del Consejo de la Cuenca Hidrográfica del Columbia, 5 a 7:30 p.m., 7040 NE 47 avenida. <https://columbiaslough.org/>. Teléfono: (503) 281-1132, correo electrónico: info@columbiaslough.org.

21 de Mayo, martes, reunión del Uso de Terreno de Cully, 7 a 9 p.m. casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

23 de Mayo, jueves, Tarde de ir en Canoa, 5 a 7:30 p.m. en la Cuenca Whitaker, 7040 NE 47 avenida, Se requiere inscripción por adelantado. Para más información envíe un correo electrónico a andy.dam@columbiaslough.org.

(Continua en la página 16.)

Cully Clean Up!

**Saturday, May 25, 9 am - 3 pm
Trinity Lutheran, 5520 NE Killingsworth**

The goal of the Cully Cleanup is to divert as much waste as possible from the landfill and reduce illegal dumping of large objects by making recycling and disposal more convenient and affordable. Also you get to know your neighbors and help of our community.

Every spring, dozens of volunteers and organizations join forces to host the Cully Cleanup. All proceeds go to the Cully Association of Neighbors and are used to fund community-serving programs.

<http://www.cullyneighbors.org/cully-clean-up>

¡Limpieza de Cully!

**sábado, 25 de mayo, 9 am - 3 pm
Trinity Lutheran, 5520 NE Killingsworth**

El objetivo de La Limpieza de Cully es desviar la mayor cantidad posible de residuos del relleno sanitario y reducir el vertido ilegal de objetos grandes haciendo reciclaje y eliminación más conveniente y asequible. También es una gran oportunidad de conocer a sus vecinos y ayudar a nuestra comunidad.

Cada primavera, docenas de voluntarios y organizaciones se unen para organizar La Limpieza de Cully. Todos los ingresos van a la Asociación de Vecinos de Cully y se utilizan para financiar programas de servicio a la comunidad.

- (503) 887-6586 - cullycleanup@gmail.com

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS

Spring Calendar (Continued from page 14.)

May 25, Saturday, Cully Clean Up, from 9am-3pm. Trinity Lutheran Church and School at 5520 NE Killingsworth St. Get rid of your old junk and visit the giant community yard sale! For more info visit <http://www.cullyneighbors.org/cully-clean-up/>, or email cullycleanup@gmail.com, or call 503-912-4283.

May 28, Tuesday, Cully Association of Neighbors Board Meeting, 6 to 8 p.m., Cully Grove common house, 4779 NE Going Street. No off street parking. Common house is in center of houses.

May 29, Wednesday, Children's Powwow, Culture Night, 5:30 p.m. dinner followed by activity (concludes by 7:30 p.m.). Native American Youth and Family Center, 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>

Sometime during the month of May, the calendar of free summer concerts and movies in the park becomes available at <https://www.portlandoregon.gov/parks/article/663668>

June 1, Saturday, Cycle the Well Field, 8:45 AM -1:30 PM. Meet at Aloft Hotel, Portland Airport, 9920 NE Cascades Pkwy. A FREE bicycle tour of Portland's groundwater drinking water source. To register or for more event information email Susanne.Raymond@columbiaslough.org

June 22, Saturday, Explorando el Columbia Slough, 1-5 p.m., Whitaker Ponds, 7040 NE 47th Ave. Free cultural and nature festival.

You can find out about the plethora of Portland Parks and Recreation activities at <https://www.portlandoregon.gov/parks/38277>. For the online catalog of Senior recreation activities visit <https://www.portlandoregon.gov/parks/39833>.



LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

Calendario de Primavera (Continua de la página 15.)

25 de mayo, sábado, Limpieza de Cully, de 9am-3pm. Trinity Lutheran iglesia y escuela en 5520 NE Killingsworth St. ¡Deshazte de tu vieja chatarra y visita la gigante venta de artículos de segunda mano! Para obtener más información, visite <http://www.cullyneighbors.org/cully-clean-up/>, o email a cullycleanup@gmail.com, o llame al 503-912-4283.

28 de Mayo, martes, Reunión de la Mesa Directiva de la Asociación de Vecinos de Cully, 6 a 8 p.m., casa común de Cully Grove, 4779 NE Going st. No hay estacionamiento adentro. La casa común está en el centro de las casas.

29 de Mayo, miércoles, Noche Cultural para los niños, 5:30 p.m. Habrá cena antes de la actividad (termina a las 7:30 p.m.). Centro para Familias y Jóvenes Nativos Americanos (NAYA), 5135 NE Columbia Blvd. <https://nayapdx.org/event/culture-night-43/>

El calendario de conciertos y películas en el parque gratis estará disponible por alguna fecha en mayo, el en <https://www.portlandoregon.gov/parks/article/663668>.

1ro de Junio, sábado, Ciclismo en el Well Field, 8:45 a.m. a 1:30 p.m. Reunirse en el hotel Aloft, Aeropuerto de Portland, 9920 NE Cascades Pkwy. Una excursión en bicicleta GRATIS de la fuente de agua potable de agua subterránea. Para inscribirse o para más información del evento mande un correo electrónico a Susanne.Raymond@columbiaslough.org.

22 de Junio, sábado, Explorando el Columbia Slough, 1 a 5 p.m., Pantanos Whitaker, 7040 NE 47 avenida. Festival cultural y natural gratuito.

Puede enterarse de la pléthora de actividades de Parques y Recreaciones de Portland en <https://www.portlandoregon.gov/parks/38277>. Para ver el catálogo en línea de actividades recreacionales para mayores visite <https://www.portlandoregon.gov/parks/39833>.